

**UMOWA**  
z dnia 17 stycznia 2022 r. zawarta pomiędzy:

**Uniwersytetem Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie, reprezentowanym przez JM  
Rektora, prof. dr hab. Radosława Dobrowolskiego**

a,

**Wołyńskim Uniwersytetem Narodowym im. Łesi Ukrainki, reprezentowanym przez JM  
Rektora, prof. Anatolya Tsosa**

**o utworzeniu oraz działalności**

**Międzynarodowej Grupy Badawczej ds. Mediacji pod nazwą CENTRAL & EASTERN  
EUROPE MEDIATION RESEARCH GROUP (C&EEMRG).**

Niniejsza Umowa ma charakter wykonawczy w stosunku do ramowej Umowy współpracy podpisanej przez Strony w dniu 20 września 2014 roku i 18 listopada 2021 roku.

**I. Strony Umowy**

1.1. Stronami Umowy są: Uniwersytet Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie (UMCS) oraz Wołyński Uniwersytet Narodowy im. Łesi Ukrainki (WUN im. Łesi Ukrainki).

**II. Warunki**

2.1. Przedmiotem niniejszej Umowy jest porozumienie Stron o powołaniu do życia Międzynarodowej Grupy Badawczej ds. Mediacji (C&EEMRG) oraz określeniu celów i zasad funkcjonowania działań międzynarodowej grupy badawczej ds. mediacji C&EEMRG, która będzie odbywać się w obu Uniwersytetach na podstawie postanowień zawartych w niniejszej Umowie.

**III. Główne intencje Stron**

3.1. Utworzenie C&EEMRG umożliwi prowadzenie wspólnych badań naukowych nad mediacją, gromadzenie i wymianę informacji na temat badań dotyczących instytucji mediacji jak i wykorzystania wyników tych badań przez członków grupy badawczej oraz inne zainteresowane podmioty, (ośrodki badawcze, mediatorzy, itp.) w zakresie obszaru Europy Środkowo-Wschodniej. Działalność C&EEMRG ma na celu prawidłowe i ukierunkowane projektowanie i prowadzenie działań badawczych, edukacyjnych i legislacyjnych w celu wykorzystania alternatywnych metod rozwiązywania sporów w Europie Środkowo-Wschodniej.

3.2. Cele badawczy podjętej współpracy obejmują:

3.2.1. Formułowanie diagnozy stanu wykorzystania mediacji oraz innych form alternatywnego rozwiązywania sporów (ADR) w państwowych porządkach prawnych członków grupy badawczej w sposób umożliwiający przeprowadzenie badań porównawczych z innymi porządkami prawnymi (państwowym, ponadnarodowym, międzynarodowym), z jednoczesnym przyjęciem katalizatora umożliwiającego wdrożenie uzyskanych wyników badań do społeczeństwa i gospodarki.

3.2.2. Przedstawianie prognoz wskazujących przewidywane i pożądane zmiany dotychczasowego modelu edukacji promediacyjnej (również z punktu widzenia obowiązującego prawodawstwa Unii Europejskiej oraz Rady Europy) pod kątem opisu, wyjaśniania i unifikacji rozwiązań instytucjonalno-prawnych dotyczących mediacji a także obecności treści z zakresu mediacji w naukach społecznych (w tym prawa, nauk o polityce, politologii, pedagogiki i psychologii) oraz kogniistyki ze szczególnym uwzględnieniem sztucznej inteligencji.

- 3.3. Cele badawcze C&EEMRG będą osiągnięte stopniowo poprzez:
  - 3.3.1. Utworzenie platformy internetowej, która zapewni dostęp do wyników badań naukowych.
  - 3.3.2. Działalność publikacyjną i informacyjną, w tym również w przestrzeni internetowej, oraz utworzenie czasopisma naukowego o tematyce mediacyjnej i innych formach ADR.
  - 3.3.3. Rozpowszechnianie, głównie za pomocą przestrzeni internetowej, informacji o ważnych zagadnieniach badawczych, legislacyjnych oraz praktycznych dotyczących mediacji, w tym zorganizowanie forum dyskusyjnego.
  - 3.3.4. Realizacja przez członków C&EEMRG projektów badawczych dotyczących mediacji.
  - 3.3.5. Współpracę, wsparcie merytoryczne i metodologiczne w pracach badawczych C&EEMRG.
  - 3.3.6. Propagowanie idei mediacji wśród studentów i pracowników szkół wyższych.
  - 3.3.7. Stworzenie zbioru danych zawierając również wyniki badań empirycznych dotyczących mediacji oraz bazy danych zawierającej publikacje dotyczące mediacji, wytworzone przez członków grupy badawczej.
  - 3.3.8. Inicjowanie i opiniowanie projektów regulacji prawnych w zakresie alternatywnego rozwiązywania sporów.
  - 3.3.9. Promowanie klinicznego przygotowania studentów w zakresie rozwiązywania konfliktów i sporów, a także nieodpłatnej pomocy prawnej i doradztwa prawnego.
- 3.4. Sygnatariusze Umowy mając świadomość dynamiki współczesnego świata zapewniają, że dobór środków do realizacji celu będzie miał charakter operatywny, dostosowujący formę do uczestników procesu poznawczego.
- 3.5. Wyniki uzyskane poprzez realizację badań naukowych dotyczących mediacji powinny być aplikowalne w społeczeństwie i gospodarce. C&EEMRG będzie tworzyć interdyscyplinarne, międzyuczelniane, naukowo-praktyczne środowisko badawcze udzielające wsparcia w badaniach dotyczących mediacji oraz innych form ADR.

#### **IV. Członkowie założyciele oraz członkowie zwyczajni.**

- 4.1. Współpraca między Stronami Umowy w zakresie przedmiotowym została nawiązana w 2019 r., w pierw przez część naukowców biorących udział w konferencji naukowo-praktycznej w Kazimierzu Dolnym, pt. *Application of law – human rights – mediation* a następnie kontynuowana przez zorganizowanie w roku 2021 przez Akademickie Centrum Mediacji UMCS konferencji, pt. *Professionalization of the profession of mediator: current state and perspectives of changes in the legal systems of Poland and Ukraine*.
- 4.2. Jednostką odpowiedzialną za wykonywanie Umowy z ramienia Uniwersytetu Marii Curie-Skłodowskiej jest „Akademickie Centrum Mediacji UMCS”, znajdujące się w strukturze organizacyjnej Instytutu Nauk Prawnych.
- 4.3. Jednostką odpowiedzialną za wykonywanie Umowy z ramienia Wołyńskiego Uniwersytetu Narodowego im. Łesi Ukrainki jest „Edukacyjno-naukowe laboratorium mediacji i sprawiedliwości naprawczej” znajdujące się w strukturze organizacyjnej Wydziału Prawa.
- 4.4. Za koordynację działań C&EEMRG w imieniu Wołyńskiego Uniwersytetu Narodowego im. Łesi Ukrainki w Łucku odpowiada prof. Anton Demchuk, dziekan Wydziału Prawa.
- 4.5. Za koordynację działań C&EEMRG w imieniu Uniwersytetu Marii Curie-Skłodowskiej prof. Andrzej Korybski, kierownik ACM UMCS.

- 4.6. Wykonawcami Umowy dotyczącej C&EEMRG w im. Wołyńskiego Uniwersytetu Narodowego im. Łesi Ukrainki w Łucku są: dr Natalia Karpińska, profesor nadzwyczajny, kierownik Edukacyjno-naukowego laboratorium mediacji i sprawiedliwości naprawczej oraz dr Olga Juchymiuk, profesor nadzwyczajny.
- 4.7. Wykonawcami Umowy dotyczącej C&EEMRG w im. Uniwersytetu Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie są: dr Agata-Przylepa-Lewak oraz dr Paweł Kłos.
- 4.8. Uniwersytet Marii Curie Skłodowskiej w Lublinie oraz Wołyński Uniwersytet Narodowy im. Łesi Ukrainki w Łucku, jako członkowie założyciele, podejmują wspólnie decyzję o przyjęciu w poczet członków zwyczajnych C&EEMRG innych podmiotów (ośrodków naukowych, organizacji pozarządowych, itp.) z obszaru Europy Środkowowschodniej.
- 4.9. W ramach realizacji celów Umowy C&EEMRG może współpracować z podmiotami spoza obszarów Europy Środkowowschodniej.
- 4.10. Zmiany w składzie osobowym C&EEMRG wymagają aneksowania niniejszej Umowy.

## **V. Prawa i obowiązki Stron.**

- 5.1. Zgodnie z warunkami niniejszej Umowy Strony mają prawo do:
  - 5.1.1. Otrzymywania niezbędnych informacji w przedmiocie działań wchodzących w zakres przedmiotowy niniejszej Umowy.
  - 5.1.2. Bycia uczestnikiem w wydarzeniach inicjowanych przez jedną ze Stron a prowadzonych w związku z niniejszą Umową.
- 5.2. Zgodnie z warunkami niniejszej Umowy Strony są zobowiązane do:
  - 5.2.1. Wspólnej pracy podejmowanej w realizacji celu Umowy oraz budowania relacji z uwzględnieniem zasad równości i partnerstwa.
  - 5.2.2. Zachowania poufności informacji uzyskanych w związku z realizacją Umowy pod warunkiem zastrzeżenia poufności przez jedną ze Stron.
  - 5.2.3. Powstrzymania się od działań mogących wyrządzić drugiej Stronie krzywdę moralną, ekonomiczną lub inną.
- 5.3. Każda ze Stron będzie mogła korzystać z emblematu lub logo drugiej Strony lub dowolnego skrótu związanego z działalnością drugiej Strony wyłącznie za uprzednią zgodą tej Strony.

## **VI. Postanowienia końcowe.**

- 6.1. Niniejsza Umowa wchodzi w życie z datą jej podpisania.
- 6.2. Niniejsza Umowa obowiązuje przez okres pięciu lat od daty jej podpisania. Każdorazowo ważność Umowy ulega przedłużeniu na okres następnych pięciu, jeżeli jedna ze Stron nie powiadomi pisemnie drugiej Strony o chęci rozwiązania Umowy nie później niż miesiąc przed upływem terminu na jaki została zawarta.
- 6.3. Każda ze Stron może rozwiązać Umowę w dowolnym momencie z zachowaniem 6 miesięcznego terminu wypowiedzenia.
- 6.4. Strony zapewniają maksymalną przejrzystość i otwartość swoich stosunków w ramach realizacji zadań określonych w niniejszej Umowie.
- 6.5. Szczegółowe postanowienia dotyczące funkcjonowania C&EEMRG będzie zawierać regulamin C&EEMRG. Postanowienia regulaminu nie mogą być sprzeczne z Umową ramową i Umową wykonawczą. Strony są zobowiązane do opracowania i przyjęcia regulaminu w terminie 6 miesięcy od daty podpisania niniejszej Umowy.
- 6.6. Niniejsza Umowa jest dokumentem o charakterze informacyjnym i nie przewiduje odpowiedzialności prawnej Stron.

- 6.7. Wszelkie zmiany dotyczące treści niniejszej Umowy będą aneksowane oddzielnym dokumentem i podpisywane przez upoważnionych przedstawicieli Stron.
- 6.8. Niniejszą Umowę sporządzono w czterech jednobrzmiących egzemplarzach po dwa egzemplarze dla każdej ze Stron. Każdy egzemplarz ma taką samą moc prawną.

## VII. Podpisy Stron.

REKTOR  
Wojńskiego Uniwersytetu Narodowego  
im. Łesi Ukrainki w Lucku

.....  
Prof. dr hab. Anatoli TsosProf.

Dziekan Wydziału Prawa

.....  
Prof. Anton Demchuk

Data: 17.01.2022

REKTOR  
Uniwersytetu Marii Curie-Skłodowskiej  
w Lublinie

.....  
Prof. dr hab. Radosław Dobrowolski

Dyrektor Instytutu Nauk Prawnych

.....  
Prof. dr hab. Leszek Leszczyński

Data: 16.02.2022

Aneks do Umowy  
z dn. 17 stycznia 2022 r.

zawartej pomiędzy Uniwersytetem Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie, a Wołyńskim Uniwersytetem Narodowym im. Łesi Ukrainki, dotyczącej utworzenia oraz działalności Międzynarodowej Grupy Badawczej ds. Mediacji CENTRAL & EASTERN EUROPE MEDIATION RESEARCH GROUP (C&EEMRG).

Strony zobowiązują się do poniesienia kosztów w wysokości 85 euro potrzebnych na wykup domeny internetowej i pokrycie usługi hostingowej na jeden rok dla platformy internetowej dla C&EEMRG. Koszt Strony ponoszą w częściach równych.

Oprawy graficznej platformy internetowej (strony) oraz pracy związanej z prowadzeniem platformy internetowej Strony Umowy dokonują własnym sumptem.



REKTOR  
Wołyńskiego Uniwersytetu Narodowego  
im. Łesi Ukrainki w Łucku

.....  
Prof. dr hab. Anatoli Tsos

Dziekan Wydziału Prawa

.....  
Prof. Anton Demchuk

REKTOR  
Uniwersytetu Marii Curie-Skłodowskiej  
w Lublinie

.....  
Prof. dr hab. Radosław Dobrowolski

Dyrektor Instytutu Nauk Prawnych

.....  
Prof. dr hab. Leszek Leszczyński

.....  
K W E S T O R

Kwestor

.....  
mgr K. Komotajtis

Data: 17.01.2022

Data: 16.02.2022